



Questa proposizione secondaria (B) esprime **IL RAPPORTO DI TEMPO** con l'azione indicata nella proposizione principale (A). Risponde alla domanda «**КОГДА?**» (quando?).



ACCADE A MENTRE, QUANDO, DOPO CHE ACCADE, È ACCADUTO ACCADRÀ B

Nelle due proposizioni può essere presente lo stesso tempo, e quindi le due azioni sono contemporanee, o tempi diversi: l'azione della principale avviene prima del tempo della secondaria (anteriorità) oppure dopo (posteriorità).

In russo le congiunzioni da usare sono queste, ma occorre stare attenti all'aspetto del verbo! ¹

1.

КОГДА oppure **ПОКА + VERBO IMPERFETTIVO**

MENTRE...

КОГДА + VERBO PERFETTIVO

DOPO CHE...



MENTRE PREPARAVO LA CENA I BAMBINI GIOCAVANO IN CUCINA.

КОГДА Я ГОТОВИЛА УЖИН, ДЕТИ ИГРАЛИ НА КУХНЕ. (azioni contemporanee → **imperfettivo**)

DOPO CHE ABBIAMO CENATO/DOPO AVER CENATO SIAMO ANDATI A DORMIRE.

КОГДА МЫ ПОУЖИНАЛИ, МЫ ЛЕГЛИ СПАТЬ. (azioni in successione → **perfettivo**)

MENTRE FACEVO ANCORA COLAZIONE MI HANNO TELEFONATO DAL LAVORO.

КОГДА Я ЕЩЁ ЗАВТРАКАЛ, МНЕ ПОЗВОНИЛИ С РАБОТЫ. (processo, **imp.** + azione singola, **perf.**)

2.

ПОКА НЕ... FINCHÈ NON...

Questa particolare locuzione esprime nella secondaria il limite temporale dell'azione presente nella principale. L'aspetto del verbo nella secondaria dipende dalle generali regole d'uso degli aspetti (durata o processo in opposizione a azione singola e/o conclusa) ma anche dalla semantica del verbo.

FINCHÈ NON FINISCI/FINIRAI I COMPITI NON VAI/ANDRAI A GIOCARE.

ПОКА НЕ ЗАКОНЧИШЬ (azione conclusa) ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ, НЕ ПОЙДЕШЬ ИГРАТЬ.

FINCHÈ NON LAVORERÀ NON POTRÀ ESSERE AUTONOMO.

ПОКА ОН НЕ БУДЕТ РАБОТАТЬ (verbo durativo), ОН НЕ СМОЖЕТ БЫТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНЫМ.

¹ Se non ricordi o desideri approfondire l'argomento della contemporaneità o della successione delle azioni con l'uso degli aspetti vai alla dispensa IL PASSATO/USO DEGLI ASPETTI/STEP 2.

La posizione della secondaria introdotta da tutte queste congiunzioni è indifferente, può precedere o seguire la principale. Come sempre dovrai prestare molta attenzione alle regole della concordanza dei tempi!

ESEMPI:

QUANDO VERRÀ L'ESTATE ANDREMO AL MARE OGNI FINE SETTIMANA.

КОГДА НАСТУПИТ ЛЕТО, МЫ БУДЕМ ЕЗДИТЬ НА МОРЕ КАЖДЫЕ ВЫХОДНЫЕ.

FRANCESCO ASCOLTA SEMPRE LA MUSICA MENTRE FA I COMPITI. NON VA BENE!

ФРАНЧЕСКО ВСЕГДА СЛУШАЕТ МУЗЫКУ, КОГДА (ОН) ЗАНИМАЕТСЯ. ЭТО ПЛОХО!

ABBIAMO DECISO DI NON VEDERCI FINCHÈ NON DAREMO L'ESAME.

МЫ РЕШИЛИ НЕ ВСТРЕЧАТЬСЯ, ПОКА НЕ СДАДИМ ЭКЗАМЕН.

FINCHÈ NON AVRÒ COMPRATO IL BIGLIETTO AEREO NON PRENOTERÒ L'ALBERGO.

ПОКА НЕ КУПЛЮ БИЛЕТ НА САМОЛЁТ, Я НЕ БУДУ ЗАКАЗЫВАТЬ ГОСТИНИЦУ.

RICORDA!
DEVI
SEMPRE
METTERE
LA
VIRGOLA
PER
SEPARARE
LE FRASI!



Attenzione a non confondere la proposizione temporale introdotta da «КОГДА» con le oggettive o le soggettive introdotte dalla medesima congiunzione. La differenza è data dal tipo di verbo: se esso esprime constatazione, percezione, desiderio/comando o necessità non si tratterà di una temporale.

NON TI RICORDI QUANDO PAPÀ È STATO OPERATO L'ULTIMA VOLTA?

ТЫ НЕ ПОМНИШЬ, КОГДА У ПАПЫ БЫЛА ПОСЛЕДНЯЯ ОПЕРАЦИЯ?

SENTIAMO CHIARAMENTE QUANDO IL VICINO HA OSPITI.

НАМ ОЧЕНЬ ХОРОШО СЛЫШНО, КОГДА У СОСÉДА БЫВАЮТ ГÓСТИ.